

- Dt 32:22 כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאֶפֶי וְתִקַּד עַד־שָׁאוּל תַּחֲתֶיהָ וְתֹאכַל אֶרֶץ וְיִבְלָהּ וְתִלְהֹט מוֹסְדֵי הַרְיָם:
- Dt 32:22 ὅτι πῦρ ἐκκέκαυται ἐκ τοῦ θυμοῦ μου, καυθήσεται ἕως ἄδου κάτω, καταφάγεται γῆν καὶ τὰ γενήματα αὐτῆς, φλέξει θεμέλια ὀρέων.
- Dt 32:21 Et eux m'ont rendu jaloux par ce qui n'est pas dieu ; ils m'ont indigné par leurs Buées / Vanités [*leurs idoles*] ÷ eh bien, moi, je les rendrai jaloux par ce qui n'est pas un peuple ; par une nation insensée [*inintelligente*], je les indignerai.
- Dt 32:22 Car un feu s'est allumé dans ma colère / mes narines [*mon emportement*], [TM et] il brûlera° jusqu'au shé'ôl le plus profond [*en bas*] ÷ [TM et] il mangera [*dévorera*] la terre et sa récolte [*ses produits*] [TM et] il embrasera [*consumera*°] les fondations des montagnes.
- Ode 2:22 ὅτι πῦρ ἐκκέκαυται ἐκ τοῦ θυμοῦ μου, καυθήσεται ἕως ἄδου κάτω, καταφάγεται γῆν καὶ τὰ γενήματα αὐτῆς, φλέξει θεμέλια ὀρέων.
- 1Rs. 5:31 וַיִּצְוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיִסֹּד הַבַּיִת אֲבָנֵי גִזִּית:
- 3Rs 6: 1a καὶ ἐνετείλατο ὁ βασιλεὺς καὶ αἴρουσιν λίθους μεγάλους τιμίους εἰς τὸν θεμέλιον τοῦ οἴκου καὶ λίθους ἀπελεκήτους·
- 1Rs 5:31 Et le roi a ordonné d'extraire de grandes pierres, des pierres de choix, pour fonder {= poser les fondations de} la Maison en (pierre) de taille.
- 3Rs 6: 1a [*Et le roi a commandé de lever des pierres grandes, précieuses, pour la fondation de la Maison et des pierres de taille*].
- 2Rs. 16:18 וְאֶת־מִיֶּסֶד [מוֹסֵד] הַשָּׁבֶת אֲשֶׁר־בָּנוּ בַּבַּיִת וְאֶת־מְבוֹא הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה הִסֵּב בַּיִת יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
- 4Rs 16:18 καὶ τὸν θεμέλιον τῆς καθέδρας ὑποκόδομησεν ἐν οἴκῳ κυρίου καὶ τὴν εἴσοδον τοῦ βασιλέως τὴν ἔξω ἐπέστρεψεν ἐν οἴκῳ κυρίου ἀπὸ προσώπου βασιλέως Ἀσσυρίων. –
- 2Rs 16:18 Et le portique du sabbath qu'on avait construit à l'intérieur et l'entrée du roi située à l'extérieur, ('Â'hâz) les a déplacés dans la Maison de YHWH
LXX ≠ [*Et il a construit la fondation du siège dans la Maison du Seigneur et il a retourné l'entrée extérieure du roi dans la Maison du Seigneur*] ÷ à cause du roi de 'Assour.

Esd 1 6:19 τότε ὁ Σαναβάσσαρος ἐκεῖνος παραγενόμενος
ἐνεβάλετο τοὺς **θεμελίους** τοῦ οἴκου κυρίου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ,
καὶ ἀπ' ἐκεῖνου μέχρι τοῦ νῦν οἰκοδομοῦμενος οὐκ ἔλαβεν συντέλειαν.

Esd 1 6:16 *Or la première année du règne de Cyrus sur le pays de Babylone,
le roi Cyrus a ordonné par écrit de construire cette maison (...)*

Esd 1 6:19 *Alors ce Sanabassar est survenu
et il a jeté les **fondations** de la maison du Seigneur qui est à Jérusalem,
et depuis ce temps jusqu'à maintenant elle a été en construction
et n'avait pas connu d'achèvement.*

Esd. 4:12

יְדִיעַ לְהוּא לְמִלְכָּא
דִּי יְהוּדָיָא דִּי סִלְקוּ מִן־לְוִתָּךְ עַל־יְנָא אַתּוּ לִירוּשָׁלַם
קְרִיתָא מְרֻדָּתָא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין
וְשׁוּרֵי [וְשׁוּרֵי] אֲשַׁכְּלִלוּ [שְׁכַלְלוּ] וְאִשְׁיָא יְחִיטּוּ:

Esd 2 4:12 γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι
ἀναβάντες ἀπὸ σοῦ ἐφ' ἡμᾶς ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλημ·
τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηρὰν οἰκοδομοῦσιν,
καὶ τὰ τείχη αὐτῆς κατηρτισμένοι εἰσίν, καὶ **θεμελίους** αὐτῆς ἀνύψωσαν.

Esd. 4:12 Qu'il soit fait connaître au roi
que les Juifs venus [*montés*] de chez toi vers nous sont venus à Jérusalem ÷
la ville rebelle et mauvaise, ils sont en train de (la) (re)-construire ;
et les remparts ils (les) restaurent et les **fondations** ils (les) réparent° [*relèvent*°].

Esd. 5:16 אַדִּין שְׁשֶׁבַצָר דְּךָ אַתָּא יְהֵב אִשְׁיָא דִּי־בֵית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם
וּמִן־אַדִּין וְעַד־כֶּעַן מִתְּבַנָּא וְלֹא שְׁלָם:

Esd 2 5:16 τότε Σασαβασαρ ἐκεῖνος ἦλθεν
καὶ ἔδωκεν **θεμελίους** τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ·
καὶ ἀπὸ τότε ἕως τοῦ νῦν ὠκοδομήθη καὶ οὐκ ἐτελέσθη.

Esd. 5:13 ... le roi Kyros a donné l'ordre° de reconstruire cette Maison de Dieu (...)

Esd. 5:16 Et il est advenu que ce Sheshbacçar [*Sassabassar*] est venu
et il a posé les **fondations** de la Maison de Dieu qui est à Jérusalem
et depuis lors jusqu'à maintenant elle se construit, mais elle n'est pas terminée.

Job 22:16 אֲשֶׁר־קִמְטוּ וְלֹא־עַתָּה נִהָר יוֹצֵק יְסוּדָם:

Job 22:16 οἱ συνελήμφθησαν ἄωροι; ποταμὸς ἐπιρρέων οἱ θεμέλιοι αὐτῶν

Job 22:16 Ils ont été raflés avant le temps [*Eux dont on s'est emparé avant le temps*] ÷
un fleuve a coulé [*sur*] leurs fondations.

Job 22:17 Eux qui disaient à Dieu : Ecarte-toi de nous
LXX ≠ [*Eux qui disaient : Seigneur, que nous feras-tu ?*] ÷
que peut bien nous faire Shaddaï [*que peut bien nous apporter le Maître de tout*] ?

Job 22:18 Et Lui avait rempli de biens leurs maisons ÷
mais que le conseil des méchants soit éloigné / loin de moi !!
LXX ≠ [*mais le conseil {= dessein} des impies est loin de lui !*]

Ps. 87: 1 לְבַנְי־קָרַח מִזְמֹר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

Ps 86: 1 {Τοῖς υἱοῖς Κορε ψαλμὸς ᾠδῆς.}
Οἱ θεμέλιοι αὐτοῦ ἐν τοῖς ὄρεσιν τοῖς ἁγίοις·

Ps. 87: 1 Aux fils de Qoréh, Psaume, Cantique ÷
Ses fondations (reposit) sur les montagnes saintes.

Ps. 87: 2 YHWH aime les Portes de Çîôn,
plus que toutes les demeures de Ya‘aqob.

Ps. 137: 7 זְכֹר יְהוָה | לְבַנְי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֲמָרִים עָרוּ | עָרוּ
עַד הַיְסוּד בָּהּ:

Ps 136: 7 μνήσθητι, κύριε, τῶν υἱῶν Ἐδωμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλημ
τῶν λεγόντων Ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε, ἕως ὁ θεμέλιος ἐν αὐτῇ.

Ps. 137: 7 Souviens-toi, YHWH, contre les fils de 'Edôm,
du jour de (la ruine de) Jérusalem,
quand ils disaient : Mettez-à-nu, Mettez-à-nu [*Videz, videz*] {= rasez} ÷
jusqu'à ses fondations !

- Luc 6:48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν
ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν·
πλημμύρης δὲ γενομένης προσέρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ,
καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεύσαι αὐτὴν διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομηθῆσαι αὐτήν.
- Luc 6:49 ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας
ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ
οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου,
ἣ προσέρηξεν ὁ ποταμὸς,
καὶ εὐθὺς συνέπεσεν καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.
- Luc 6:47 Quiconque vient vers moi et entend mes paroles et les met en pratique,
je vais vous suggérer° à qui il est semblable.
- Luc 6:48 Il est semblable à un homme construisant une maison
qui a creusé et approfondi et a mis des fondations sur le roc ;
or, comme était arrivée une crue,
le fleuve s'est brisé contre cette maison-là
et il n'a pas eu la force de l'ébranler, parce qu'elle était bien construite.
- Luc 6:49 Mais celui qui a entendu et qui n'a pas fait
il est semblable à un homme ayant construit une maison
sur la terre, sans fondations
contre laquelle le fleuve est venu se briser
et, aussitôt, elle s'est effondrée
et grand est advenu l'écrasement de cette maison-là.
- Luc 14:29 ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον
καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι
πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίξειν
- Luc 14:28 Qui d'entre vous, en effet,
voulant construire une tour,
ne s'assied d'abord,
pour calculer la dépense et s'il a de quoi terminer.
- Luc 14:29 De peur que,
s'il pose les fondations
et ne parvient pas à achever,
tous ceux qui observeront ne se mettent à se moquer de lui en disant :
- Luc 14:30 Voilà un homme qui a commencé de construire
et il n'est point parvenu à achever !

θεμέλιος fondation

- Rm 15:20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον **θεμέλιον** οἰκοδομῶ,
- Rm 15:19 ... c'est ainsi que, depuis Jérusalem et ses alentours jusqu'à l'Illyrie, j'ai accompli° (la proclamation de) l'Annonce-Heureuse du Messie / Christ,
- Rm 15:20 tout en ayant à cœur de ne faire l'heureuse-Annonce que là où Messie / Christ n'avait pas été nommé, afin de ne pas construire sur les **fondations** d'autrui, Cf. 1 Co 3:10; 2 Co 10:14-16.
- 1Co 3:10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων **θεμέλιον** ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλέπετω πῶς ἐποικοδομεῖ.
- 1Co 3:11 **θεμέλιον** γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.
- 1Co 3:12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν **θεμέλιον** χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
- 1Co 3:10 Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, tel un sage {= bon} architecte, j'ai posé la **fondation** ; un autre construit dessus ; mais que chacun prenne garde à la manière dont il construit.
- 1Co 3:11 De **fondation**, en effet, nul ne peut en disposer° d'autre que celui qui s'y trouve, c'est-à-dire Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ.
- 1Co 3:12 Que si sur cette **fondation** on construit avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, de l'herbe {= du foin}, du chaume {= de la paille},
- 1Co 3:13 l'œuvre de chacun deviendra manifeste ; le Jour en effet l'indiquera, car cela se découvrira {= révélera} par le feu et ce que vaut l'œuvre de chacun, c'est ce feu même qui [[l']] éprouvera.
- Eph. 2:20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ **θεμελίῳ** τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
- Eph. 2:19 Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des résidents (de passage) ; mais vous êtes concitoyens des saints, vous êtes de la maison de Dieu.
- Eph. 2:20 ayant-été-construits sur la **fondation** des **envoyés** / **apôtres** et des prophètes, et ayant pour (pierre)-angulaire le Messie, Yeshou'a / Christ, Jésus, lui-même.
- 1Tim 6:19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς **θεμέλιον** καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς ὄντως ζωῆς.
- 1Tim 6:18 Qu'ils fassent le bien, s'enrichissent de belles œuvres, qu'ils soient prompts à donner et à partager,
- 1Tim 6:19 s'amassant un beau **fonds**° pour l'avenir, afin de se saisir de la vie véritable.
- 2Tim 2:19 ὁ μέντοι στερεὸς **θεμέλιος** τοῦ θεοῦ ἔστηκεν, ἔχων τὴν σφραγίδα ταύτην· Ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα κυρίου.
- 2Tim. 2:19 Pourtant, la solide **fondation** de Dieu tient debout, elle porte le sceau : Le Seigneur connaît les siens et qu'il s'écarte de l'injustice, quiconque nomme le nom du Seigneur.

Ηέβ. 6: 1 Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον
ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα,
μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι
μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,

Ηέβ. 6: 1 C'est pourquoi,
laissant **la parole du commencement** du {= sur le} Messie / Christ,
portons-nous vers ce qui est parfait,
sans jeter de nouveau le **fondement** :
repentir des œuvres mortes et **foi** en Dieu

Ηέβ. 6: 2 **enseignement** (sur) les **immersions**^o et **imposition des mains**,
résurrection des morts et **jugement éternel**.

Ηέβ. 6: 3 Et c'est ce que nous allons faire — si toutefois Dieu le permet.

Ηέβ. 11:10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν,
ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.

Ηέβ. 11: 8 C'est par la foi, que, appelé (par Dieu), 'Abraham a obéi,
pour *sortir* pour un lieu qu'il devait recevoir en héritage
et il est sorti sans savoir où il allait.

Ηέβ. 11: 9 C'est par la foi qu'il *a résidé* en Terre promise comme dans une terre étrangère,
habitait sous des tentes ainsi qu'Isaac et Jacob, cohéritiers de la même promesse ;

Ηέβ. 11:10 car il attendait la **cit**^e pourvue de **fondations**
et dont Dieu est l'artisan^o / architecte^o et le constructeur^o.

- Ap. 21:14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων θεμελίους δώδεκα
καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.
- Ap. 21:10 Et il m'a emporté, en souffle / esprit,
sur une montagne grande et élevée,
et il m'a montré la cité Sainte, Jérusalem,
descendant du ciel, d'auprès de Dieu,
- Ap. 21:11 ayant la gloire de Dieu ;
son lumineux semblable à une pierre extrêmement-précieuse,
comme une pierre de jaspé (rayonnant) en cristal ;
- Ap. 21:12 ayant un mur grand et haut, ayant douze portes,
et sur les portes, douze messagers / anges et des noms inscrits
qui sont les noms des douze tribus des fils d'Israël,
- Ap. 21:13 du levant trois portes, du nord trois portes,
du midi trois portes et du couchant trois portes;
- Ap. 21:14 et le mur de la cité ayant douze fondations {= assises},
et sur elles douze noms des douze envoyés / apôtres de l'Agneau.
- Ap. 21:19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τεύχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι·
ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἴασπις,
ὁ δεύτερος σάπφειρος,
ὁ τρίτος χαλκηδών,
ὁ τέταρτος σμάραγδος,
- Ap. 21:19 Les fondations {= assises} du mur de la Cité
parées de toute (espèce de) pierre précieuse :
- | | | |
|-------------------------|-------------|---------------|
| la fondation {= assise} | première : | jaspé ; |
| la | seconde : | saphir ; |
| la | troisième : | calcédoine ; |
| la | quatrième : | émeraude ; |
| Ap. 21:20 la | cinquième : | sardonyx ; |
| la | sixième : | sardoine ; |
| la | septième : | chrysolithe ; |
| la | huitième : | béryl ; |
| la | neuvième : | topaze ; |
| la | dixième : | chrysoprase ; |
| la | onzième : | hyacinthe ; |
| la | douzième : | améthyste. |